

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,  
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

GUATEMALA'S TERRITORIAL, INSULAR  
AND MARITIME CLAIM

(GUATEMALA/BELIZE)

**ORDER OF 18 JUNE 2019**

**2019**

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,  
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

REVENDEICATION TERRITORIALE, INSULAIRE  
ET MARITIME DU GUATEMALA

(GUATEMALA/BELIZE)

**ORDONNANCE DU 18 JUIN 2019**

Official citation:

*Guatemala's Territorial, Insular and Maritime  
Claim (Guatemala/Belize), Order of 18 June 2019,  
I.C.J. Reports 2019, p. 414*

---

Mode officiel de citation:

*Revendication territoriale, insulaire et maritime  
du Guatemala (Guatemala/Belize), ordonnance du 18 juin 2019,  
C.I.J. Recueil 2019, p. 414*

ISSN 0074-4441  
ISBN 978-92-1-157374-9

Sales number	<b>1172</b>
N° de vente:	

18 JUNE 2019

ORDER

GUATEMALA'S TERRITORIAL, INSULAR  
AND MARITIME CLAIM  
(GUATEMALA/BELIZE)

---

REVENDEICATION TERRITORIALE, INSULAIRE  
ET MARITIME DU GUATEMALA  
(GUATEMALA/BELIZE)

18 JUIN 2019

ORDONNANCE

## INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

2019  
18 June  
General List  
No. 177

YEAR 2019

**18 June 2019****GUATEMALA’S TERRITORIAL, INSULAR  
AND MARITIME CLAIM**

(GUATEMALA/BELIZE)

## ORDER

*Present: President YUSUF; Vice-President XUE; Judges TOMKA, ABRAHAM, CANÇADO TRINDADE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN, SALAM, IWASAWA; Registrar COUVREUR.*

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Articles 40 and 48 of the Statute of the Court and to Articles 39, 40, 44, 46, and 48 of the Rules of Court,

Having regard to the “Special Agreement between Guatemala and Belize to submit Guatemala’s territorial, insular and maritime claim to the International Court of Justice” of 8 December 2008 (hereinafter the “Special Agreement”) and the Protocol thereto of 25 May 2015 (hereinafter the “Protocol”);

Whereas, by the Special Agreement and Protocol, the Republic of Guatemala (hereinafter “Guatemala”) and Belize agreed, subject to approval in a referendum in each country (Article 7 of the Special Agreement, as amended by the Protocol), to “submit to the Court the dispute described in Article 2 of th[e] Special Agreement”, which reads as follows:

“The Parties request the Court to determine in accordance with applicable rules of international law as specified in Article 38 (1) of

## COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2019

18 juin 2019

2019  
18 juin  
Rôle général  
n° 177REVENDEICATION TERRITORIALE, INSULAIRE  
ET MARITIME DU GUATEMALA

(GUATEMALA/BELIZE)

## ORDONNANCE

*Présents* : M. YUSUF, *président*; M<sup>me</sup> XUE, *vice-présidente*; MM. TOMKA, ABRAHAM, CANÇADO TRINDADE, M<sup>me</sup> DONOGHUE, M. GAJA, M<sup>me</sup> SEBUTINDE, MM. BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN, SALAM, IWASAWA, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu les articles 40 et 48 du Statut de la Cour et les articles 39, 40, 44, 46 et 48 de son Règlement,

Vu le «compromis entre le Guatemala et le Belize visant à soumettre la revendication territoriale, insulaire et maritime du Guatemala à la Cour internationale de Justice» conclu le 8 décembre 2008 (ci-après le «compromis») et le protocole y relatif en date du 25 mai 2015 (ci-après le «protocole»);

Considérant que, en vertu du compromis et du protocole, la République du Guatemala (ci-après le «Guatemala») et le Belize sont convenus, sous réserve d'approbation par référendum dans chaque pays (article 7 du compromis, tel que modifié par le protocole), de «soumettre à [la Cour] le différend décrit à l'article 2 [dudit] compromis», lequel se lit comme suit:

«Les parties prient la Cour de se prononcer, conformément aux règles applicables du droit international telles que précisées au para-

the Statute of the Court any and all legal claims of Guatemala against Belize to land and insular territories and to any maritime areas pertaining to these territories, to declare the rights therein of both Parties, and to determine the boundaries between their respective territories and areas”;

Whereas Article 8 of the Special Agreement, as amended by the Protocol, provides:

“The Registrar of the Court shall be notified of this Special Agreement jointly or by either of the Parties within a month after the referendum in each country has approved, pursuant to Article 7.2, submission of the dispute to the International Court of Justice”;

Whereas the decision to submit the dispute to the Court was approved by referendum in Guatemala on 15 April 2018; and whereas, by a letter dated 3 August 2018 and received in the Registry on 22 August 2018 under cover of a letter dated 21 August 2018 from the Ambassador of Guatemala in the Kingdom of the Netherlands, the Minister for Foreign Affairs of Guatemala officially notified to the Court the Special Agreement and the Protocol;

Whereas the decision to submit the dispute to the Court was also approved by referendum in Belize on 8 May 2019; and whereas, by a letter dated 7 June 2019 and handed in to the Registry on the same day under cover of a letter of the same date from the Ambassador of Belize to the Kingdom of the Netherlands, the Minister for Foreign Affairs of Belize in turn officially notified to the Court the Special Agreement and the Protocol;

Whereas, as a consequence of the official notifications of the Special Agreement and Protocol by Guatemala and Belize, the Court is now seized of the dispute described above;

Whereas, in accordance with Article 40, paragraph 3, of the Rules of Court, the Government of Guatemala notified the Court of the appointment of H.E. Mr. Jorge Skinner-Klée Arenales as Agent and H.E. Ms Gladys Marithza Ruíz Sánchez de Vielman as Co-Agent; and whereas, for its part, the Government of Belize notified the Court of the appointment of H.E. Mr. Assad Shoman as Agent and H.E. Mr. Alexis Rosado as Co-Agent;

Whereas in Article 3, paragraph 2, of the Special Agreement, the Parties request the Court to authorize the following written procedure (without prejudice to any question as to the burden of proof, as specified in Article 3, paragraph 4, of the Special Agreement):

“(a) The Government of Guatemala shall submit a Memorial within twelve months of the date on which this Special Agreement was notified to the Registrar of the Court;

graphe 1 de l'article 38 de son Statut, sur l'ensemble des revendications juridiques que le Guatemala fait valoir à l'encontre du Belize sur certains territoires terrestres et insulaires ainsi que sur tout espace maritime généré par ceux-ci, de dire quels sont les droits des deux parties sur ces territoires et espaces, et d'en déterminer les limites respectives»;

Considérant que l'article 8 du compromis, tel que modifié par le protocole, dispose :

« Le présent compromis sera notifié au greffier de la Cour, conjointement ou par chacune des parties, dans un délai d'un mois à compter de la date à laquelle il aura été accepté, par référendum organisé dans chacun des pays conformément au paragraphe 2 de l'article 7, que le différend soit soumis à la [Cour] »;

Considérant que la décision de soumettre le différend à la Cour a été approuvée au Guatemala par un référendum tenu le 15 avril 2018, et que, par lettre datée du 3 août 2018 et reçue au Greffe le 22 août 2018 sous le couvert d'une lettre de l'ambassadeur du Guatemala auprès du Royaume des Pays-Bas en date du 21 août 2018, le ministre des affaires étrangères du Guatemala a officiellement notifié à la Cour le compromis et le protocole;

Considérant que la décision de soumettre le différend à la Cour a également été approuvée au Belize par un référendum tenu le 8 mai 2019, et que, par lettre datée du 7 juin 2019 et remise au Greffe le même jour sous le couvert d'une lettre de l'ambassadeur du Belize auprès du Royaume des Pays-Bas datée du même jour, le ministre des affaires étrangères du Belize a, à son tour, officiellement notifié à la Cour le compromis et le protocole;

Considérant que, le Guatemala et le Belize ayant tous deux procédé à la notification officielle du compromis et du protocole, la Cour est à présent saisie du différend décrit ci-dessus;

Considérant que, conformément au paragraphe 3 de l'article 40 du Règlement de la Cour, le Gouvernement du Guatemala a fait savoir à la Cour qu'il avait nommé comme agent S. Exc. M. Jorge Skinner-Klée Arenales et comme coagent S. Exc. M<sup>me</sup> Gladys Marithza Ruíz Sánchez de Vielman, et que le Gouvernement du Belize a informé la Cour qu'il avait pour sa part désigné S. Exc. M. Assad Shoman en qualité d'agent et S. Exc. M. Alexis Rosado en qualité de coagent;

Considérant que, aux termes du paragraphe 2 de l'article 3 du compromis, les Parties prient la Cour d'autoriser la procédure écrite suivante (sans préjuger d'aucune question relative à la charge de la preuve, ainsi qu'il est précisé au paragraphe 4 de l'article 3 du compromis) :

« a) le Gouvernement du Guatemala déposera un mémoire dans un délai de douze mois à compter de la date à laquelle le présent compromis aura été notifié au greffier de la Cour;

- (b) The Government of Belize shall submit a Counter-Memorial within twelve months of the date on which it was notified of the submission and contents of the Memorial presented by Guatemala;
- (c) The Government of Guatemala may submit a Reply within six months of the date on which it was notified of the submission and contents of the Counter-Memorial;
- (d) The Government of Belize may submit its Rejoinder within six months of the date on which it was notified of the submission and contents of Guatemala's Reply;
- (e) The Court may, ex officio or if both Parties so agree, prescribe or authorize the presentation of additional pleadings";

Whereas Article 3 *in fine* of the Protocol provides that:

“For the purpose of implementing Article 3 subparagraph 2 (a), of the Special Agreement, it is understood that the time frame for the presentation of the Memorial shall begin to run from the date when both Parties have notified the Registrar of the International Court of Justice of their approval based on the results of the referendum to submit the dispute to its jurisdiction”,

*Fixes* the following time-limits for the filing of the initial written pleadings in the case:

8 June 2020 for the Memorial of the Republic of Guatemala;

8 June 2021 for the Counter-Memorial of Belize; and

*Reserves* the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this eighteenth day of June, two thousand and nineteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Guatemala and the Government of Belize, respectively.

(Signed) Abdulqawi Ahmed YUSUF,  
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,  
Registrar.

---

- b) le Gouvernement du Belize déposera un contre-mémoire dans un délai de douze mois à compter de la date à laquelle il aura été avisé du dépôt et du contenu du mémoire du Guatemala;
- c) le Gouvernement du Guatemala pourra soumettre une réplique dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle il aura été avisé du dépôt et du contenu du contre-mémoire;
- d) le Gouvernement du Belize pourra soumettre une duplique dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle il aura été avisé du dépôt et du contenu de la réplique du Guatemala;
- e) la Cour pourra, d'office ou à la demande conjointe des deux Parties, prescrire ou autoriser la présentation de pièces additionnelles»;

Considérant que l'article 3 *in fine* du protocole dispose que,

«[a]ux fins de la mise en œuvre du *litt. a)* du paragraphe 2 de l'article 3 du compromis, il est entendu que le délai relatif au dépôt du mémoire commencera à courir à la date à laquelle les deux parties auront notifié au greffier de la Cour internationale de Justice leur accord, fondé sur les résultats du référendum, en vue de porter le différend devant celle-ci»,

*Fixe* comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des premières pièces de la procédure écrite :

Pour le mémoire de la République du Guatemala, le 8 juin 2020;

Pour le contre-mémoire du Belize, le 8 juin 2021 ;

*Réserve* la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le dix-huit juin deux mille dix-neuf, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Guatemala et au Gouvernement du Belize.

Le président,

(*Signé*) Abdulqawi Ahmed YUSUF.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe COUVREUR.

---